

semblable à la perle claire comme la lune ; des briques et des cailloux à remplir les quatre parties du monde ne vaudraient pas une seule perle vraie. De même, des libéralités nombreuses comme celles de *Wei-lan*, même si elles atteignent une foule de gens observant les défenses, ne valent pas un repas donné à un seul çrotâpanna ; cent çrotâpannas ne valent pas un sakṛdâgâmin ; cent sakṛdâgâmins ne valent pas un seul anâgâmin ; donner à manger à cent anâgâmins est un acte qui ne vaut pas celui de donner à manger à un seul arhat.

Ou encore : toutes les libéralités précédentes de *Wei-lan* atteignant une multitude de personnages sages et saints ne valent pas le fait de servir avec piété filiale ses parents ; celui qui pratique la piété filiale y emploie tout son cœur et n'a ni distraction ni égoïsme ; servir avec piété filiale ses parents pendant cent existences ne vaut pas le fait de donner à manger à un seul Pratyeka Buddha ; (l'acte de donner à manger à) cent Pratyeka Buddhas ne vaut pas celui de donner à manger à un seul Buddha ; (l'acte de donner à manger à) cent Buddhas ne vaut pas celui d'édifier un seul temple.

En pratiquant les trois refuges qui sont : se réfugier en Buddha, se réfugier en la Loi, se réfugier en l'assemblée des bhikṣus ; — en observant les cinq défenses qui sont : allant jusqu'au bout de la bonté, ne pas tuer ; gardant la pureté, ne pas voler ; restant chaste, ne pas commettre adultère avec la femme d'autrui ; étant de bonne foi, ne pas tromper ; pieux et obéissant, ne pas s'enivrer ; — tenir compte chaque mois des six jours d'abstinence, — le bonheur qu'on acquerra sera très élevé et l'emportera, d'une manière qu'il est difficile d'évaluer, sur les libéralités que faisait *Wei-lan* en donnant toutes sortes d'objets précieux et en nourrissant les sages et les saints.

Observer les défenses ne vaut pas l'acte de témoigner d'un cœur égal sa sollicitude et ses soins à tous les êtres